



Nusbaumer-graphistes

Teddy et Colin à Delémont

032 422 76 44

Éditeurs/propriétaires du journal
de la Vieille Ville vous prient de
**soutenir les commerçants
annonceurs** dans ce journal.

www.nusbaumer.ch

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

Événements au Sas, 25 et 27 juin. www.sasdelemont.ch

27 juin. **Brocante.** Vieille Ville.

27 juin. **Inauguration du CRISD,** porte ouverte.
Rue Saint-Michel 8.

28 juin. **slowUp Jura.** Vieille Ville et Gare.

30 juin. Présentation de l'ouvrage **Niklaus Manuel
Güdel** «The Memory of Silence». Musée.

du 2 au 5 juil. **Delémont'BD.** Vieille Ville.

4 juil. Commémoration officielle du **30^e anniversaire
du jumelage Delémont-Belfort.** Rencontre des autorités
des deux villes.

11 juil. **Tournoi de pétanque** du Cheval Blanc.
Cour du Château.

21 juil. **Foire.**

du 24 au 26 juil. **Helvetas,** cinéma itinérant.
Cour du Château.

26 juil. **Brocante.** Vieille Ville.

du 7 au 29 août. **Open Air Cinéma.** Cour du Château.

18 août. **Foire.**

27 août. Ouverture officielle de **Delémont-Hollywood.**
Cour du Château.

29 août. **Ronde des marchés.** Rue de l'Hôpital, rue de Fer,
place Roland-Béguelin, rue du Marché, rue du 23-Juin.

29 août. **Brocante.** Vieille Ville.

29 août. **Pique-nique de la Vieille Ville.** Vieille Ville.

EXPOSITIONS

Jusqu'au 28 juin. **René Lovy,** et patati et patata. FARB.

du 2 au 26 juil. **Zep,** inventeur de Titeuf. FARB.

du 2 au 26 juil. **Derib,** Le Galop du Silence. Maison Wicka.

Jusqu'au 2 août. **14-18: regards actuels.** Musée jurassien.

Jusqu'au 2 août. **Niklaus Manuel Güdel,** Le Silence de
la guerre. Musée jurassien.

Jusqu'au 31 août. **PEP = Jean-Pierre Castelli,** peinture.
Exposition agrandie dans le nouvel espace détente
(bar à thés et cafés) à l'arrière-boutique du Lyra Thé.

du 13 août au 27 sept. Jour de fête, **Albert Schnyder,**
du paysage à l'atelier. FARB.

du 22 août au 27 sept. **Gilles Feury,** peinture.
Galerie Paul Bovée et Arsenal.

APÉRITIF RÉPUBLICAIN

La Commune offrira l'apéritif à toute la population le
jeudi 2 juillet dès 18h au pied de la fontaine du Sauvage
à l'occasion de l'ouverture de Delémont'BD et du
vernisage de l'exposition des illustrateurs jurassiens
«La Jungle» installée à la ruelle du Cheval Blanc

Bibliothèque des adultes

Rue de l'Hôpital 47
032 421 97 70

Bibliothèque des jeunes

Rue de Fer 13
032 421 97 80

CCRD

Saint-Georges
route de Bâle 5
032 422 50 22

CJC

Case postale 442
Cour du Château
079 744 13 73

Cinéma La Grange

Rue des Granges 13
032 422 11 29

École de danse Meury Bertaiola

Rue de la Constituante 4
032 422 95 09

EJCM

La Promenade 6
032 422 11 35

Espace-jeunes ARTsenal

La Promenade 2
032 421 92 57

FARB

Rue de Fer 8
032 423 45 85

Ludothèque municipale

Rue des Granges 8
032 421 97 85

LyRa Thé

Rue de la Constituante 4
079 957 95 22

Magasin du monde

Rue du 23-Juin 34

MJAH

Rue du 23-Juin 52
032 422 80 77

Service Culture et Sports

Rue Pierre-Péquignat 7
032 421 91 51

Université populaire

Rue de l'Hôpital 40
032 422 50 02



Bienvenue à 11 nouveau-nés au château de Delémont

Parmi les branches enseignées par M^{me} Milani à une
classe de 5^e Harnos au château de Delémont, il y a l'envi-
ronnement. Dame Nature est généreuse et ce qu'elle offre
assure la survie de l'homme. On a donc tous avantage à la
respecter et la préserver. M^{me} Milani veut transmettre cette
valeur à ses élèves et c'est pourquoi, à certaines périodes
de l'année, dans sa classe, les écoliers cohabitent avec
des êtres de petite taille comme des têtards, des chenilles,
des escargots, des poussins, etc. La présence de ces petits
animaux permet de rendre plus concrètes les notions de
vie et de mort, de reproduction et de croissance.

Ce printemps, entre théorie et pratique, 22 enfants ont pu
suivre attentivement le développement de la ponte d'un
oeuf jusqu'à la naissance d'un poussin et ils ont tenu un
journal de bord. Après l'accouplement d'une poule et d'un
coq, la maîtresse a prélevé les œufs fécondés à la ferme
et les a déposés dans une couveuse en classe. Dès le 21^e
jour, les poussins ont percé la coquille à grands coups
de bec pour voir le jour. Cet essai a éveillé les sens des
enfants qui ont été témoins de l'éclosion de 11 poussins.
Dès que les oisillons ont eu le droit de sortir de leur cou-
veuse et de rejoindre la caisse chauffée par une lampe
infrarouge, les enfants ont eu l'envie de les prendre, de les
caresser, de les porter et de les toucher. Chaque poussin
a été identifié par un nom, et chaque élève a endossé
avec enthousiasme une responsabilité pour assurer la
croissance des petites bêtes (boisson, nourriture, nettoyage
de la cage, etc.).

L'expérience terminée, les poussins sont retournés à la
ferme pour profiter du grand air et d'un parcours herbeux.
Lors d'une sortie de la classe, les enfants sont allés leur
rendre visite et prendre congé de leurs petits protégés,
devenus de beaux oiseaux à plumes. Après quelques mois,
vu que les poules n'ont pas besoin d'un coq pour la
ponte, elles pourront pondre à leur tour des œufs pleins
de protéines qui seront apprêtés de différentes manières:
à la coque, durs, brouillés ou autre. En revanche, s'ils
sont fécondés, le cycle recommence pour voir naître de
nouveaux poussins. Le gallinacé étant aussi consommable,
M^{me} Milani nous sensibilise à un simple et essentiel
constat: la nature nous met à disposition d'innombrables
ressources naturelles et de nourriture et nous nous devons
de la protéger et la respecter pour la survie de notre propre
espèce. Alors, on souhaite la bienvenue aux 11 nouveau-
nés et on salue la magnifique leçon de vie présentée par
M^{me} Milani à ses élèves, qui s'en souviendront certainement
encore durant de longues années.

Pimprenelle

La Vieille Ville ... DELEMONT

74

La Couronne

Une cuisine italienne traditionnelle avec le petit je n'sais quoi en plus
qui la rend si savoureuse et unique

À seulement 23 ans, Flavio Russo, jeune chef cuisinier,
a déjà roulé sa bosse dans plusieurs contrées. Il s'est
ennobli d'une belle et riche expérience gastronomique
et souhaite revisiter la représentation classique que l'on
a de la cuisine italienne, basée sur des pâtes et pizzas.
Tout petit déjà, il passe son temps dans la cuisine à
observer le travail des femmes de sa famille qui prépa-
rent les spécialités de leur région. Originaires du Molise,
une région d'Italie du Sud, elles lui font découvrir les
saveurs uniques des fruits et légumes provenant de leur
terre natale, lesquelles regorgent d'un soleil généreux
et omniprésent sur la péninsule. Tout ou la majeure
partie du repas était réalisé avec des produits simples
et issus de la nature. Sa passion pour la gastronomie le
guide à devenir cuisinier et, à 15 ans, il débute alors un
apprentissage au Restaurant du Cerf à Loveresse. C'est
dans cet établissement que, durant 3 ans, il apprend les
ficelles du métier.

Ensuite il travaille à Locarno dans un restaurant aux
menus brasserie et gastronomique en qualité de sous-
chef. La capacité du restaurant oscillait jusqu'à 200-300
couverts en été. La cuisine était aussi raffinée et géné-
reuse que le service efficace et discret. Puis, grâce à son
chef, il effectue différents stages au Tessin ainsi qu'au
nord de l'Italie. Il acquiert ainsi tout le savoir-faire d'une
cuisine tessinoise qui emploie des produits naturels et
puise ses racines dans le monde paysan. Des plats
rustiques avec une prédilection pour les mets goûteux
comme les risottos, minestrone, polenta, osso-buco, etc.
Il revient ensuite dans les cuisines du restaurant du Cerf
à Loveresse, fait une étape par celles du Twannberg, non
loin du lac de Bienne.

Ses diverses années d'expérience lui ont appris à cui-
siner avec rigueur, créativité, goût du travail bien fait et
respect des produits de qualité. Le cours de cafetier lui
permet de tenir un restaurant et donner un nouveau sens
à la cuisine italienne. Il souhaite partager l'amour qu'il vit
pour son métier et transmettre sa passion à ses clients
à travers des saveurs nouvelles et différentes comme
le risotto du Chef (brunoise de truffes, jambon cru et
noix), des risottos aux fraises ou framboises, la tagliata
(entrecôte coupée sur un lit de rucola et copeaux de
parmesan), le tartare all'italienne, les tagliatelle ticinese,
les tiramisus baileys, amaretto, café. Depuis le 1^{er} février
2015, à la Couronne à Delémont, on déguste ses délicieux
petits plats italiens, revus et sublimes à la manière du
chef Russo. Un goût de «reviens-y» sans pareil.

Pimprenelle



Flavio Russo

PHOTOGRAPHE © COLIN NUSBAUMER

La culture en Vieille Ville

pharmacieplus
cattin

pharmacien indépendant
pharmacien de famille

delémont

20+ ans
pharmacieplus
Ça se fête!

ici on joue et on gagne
le 20 du mois!

MA BANQUE

La BCJ, ma banque au coeur de la
Vieille Ville. Toujours disponible,
toujours à mes côtés.

Horaire d'ouverture

Lundi au samedi de 08h30 à 12h00
Bancomat CHF/EURO accès 24h



Avant
Après

Rue de Chêtré



Il y a 20 ans Delémont, printemps 1995

Inauguration d'une salle de fêtes et de spectacles au Comptoir. Onze sociétés locales se produisent sur la nouvelle scène. 78 oeuvres d'André Bréchet sont exposées.

Le scanner entre en fonction à l'hôpital.

Le Conseil de ville s'insurge contre le projet des CFF de diminuer l'importance de la ligne Bâle-Delémont-Bienne, et donc de la gare de Delémont.

Entre Delémont et Moutier, le car remplace le train.

Décès, à 76 ans, de Roger Jardin, un des plus ardents défenseurs de l'autonomie jurassienne, ministre de 1979 à 1986.

Les Funambules, mis en scène par Michel Thentz, jouent *Le songe d'une nuit d'été*, de Shakespeare, dans l'ancienne usine Schäublin.

La multinationale Black et Decker ferme son usine de Delémont, supprime ses 180 emplois, délocalise en Italie. Elle a joué durant 10 ans dans le Jura d'exonération fiscale. Le QJ titre «Gangstérisme en affaires».

Après avoir battu Xamax en seizièmes de finale de la Coupe suisse de football, Granges en huitièmes, Schaffhouse en quarts, les Sports-Réunis disputent la demi-finale contre Sion, à Sion, devant 8000 spectateurs. Delémont perd 6-1, mais contre l'équipe qui gagnera la Coupe.

Dans le tour de relégation Ligue nationale B - Première ligue, les Sports-Réunis ne perdent aucun match: 8 victoires, 2 nuls. Leur place en Ligue B est maintenue.

Le Judo-Club Delémont représente la Suisse en Coupe d'Europe en Ukraine. Il termine en tête au Championnat suisse de Ligue nationale A.

1995-2015

La lecture une nourriture bienfaisante pour le corps et l'esprit

La lecture est un excellent moyen pour l'apprentissage, le développement mental, l'expression orale et l'imagination. Lire est bénéfique à tout âge car il stimule et libère l'esprit. Les livres sont plus attrayants s'ils sont à portée de main et dans un environnement propice. La bibliothèque est un lieu de rencontres qui propose une offre culturelle diversifiée permettant de goûter au plaisir de la lecture. À Delémont, Romain Migy est le responsable de la Bibliothèque municipale, assisté pas ses adjointes Antonella Donadei et Elisabeth Fomerod. Ainsi, 6 bibliothécaires et 4 apprentis accueillent les amateurs de lecture sur ses deux sites et deux étages, soit un volume de 788 m² de locaux (on notera que la bibliothèque des adultes a un monte-escaliers pour faciliter l'accès au 2^e étage aux personnes à mobilité réduite).

Depuis 1956, la Bibliothèque des adultes, sise à la rue de l'Hôpital 47, a centralisé 31'155 livres et, depuis 1974, la Bibliothèque des jeunes, sise à la rue de Fer 13, en a rassemblé 24'665. Selon les statistiques, on évalue annuellement 51'601 visiteurs, 159'248 les prêts sur site et 8'525 les prêts en réseau pour 4'720 lecteurs actifs (abonnements). Ce petit résumé chiffré donne une idée de l'importance de ce service à la population.

Le contexte historique les situe à deux endroits différents de la Vieille Ville mais elles forment une seule et même entité, gérée de manière analogue. Ce serait une aubaine de les réunir dans un unique bâtiment. Or, d'une part il y a une forte attache et une ferme volonté de rester en Vieille Ville et, d'autre part, une probabilité quasi nulle d'y trouver un bâtiment ayant la capacité d'accueil pour une telle structure.

La révolution des technologies et des habitudes de communication ont poussé la bibliothèque municipale à rejoindre le Réseau des bibliothèques neuchâtoises et jurassiennes (RBNJ), membre du Réseau des bibliothèques de Suisse occidentale (RERO). Aussi, le lecteur dispose d'une carte unique, d'un accès par internet au catalogue et à ses emprunts, de la possibilité de prolonger et de réserver en ligne. La carte de lecteur permet d'emprunter 30 documents pour 28 jours et gratuitement!

L'adulte étant parfaitement autonome dans ses choix de littérature, il peut étancher sa soif de connaissances à la Bibliothèque des adultes. En ce qui concerne les enfants, leurs parents jouent un rôle important afin de les inciter à devenir de bons lecteurs réguliers car ce n'est pas un processus inné. À la bibliothèque des jeunes, il y a un large choix de documents accessibles dès le plus jeune âge. En plus des documentaires, romans, revues et ouvrages

de référence, on trouve une grande variété de bandes dessinées, de livres en langues étrangères, d'albums, de CD-audio, de CD-rom, de kamishibais et de méthodes de langue. On rejoint la bibliothèque des adultes dès 12 ans. On trouve certaines collections pour adolescents sur les deux sites afin de servir de lien entre un endroit et l'autre.

L'offre culturelle des livres est gérée pas les bibliothécaires qui recherchent constamment les nouveautés. Le lien de proximité permet de connaître les goûts littéraires de leurs visiteurs et de privilégier leurs intérêts. Parfois, à la demande du lecteur, une acquisition est également possible. La bibliothèque des adultes propose des revues, mais aussi tous les quotidiens romands, qui sont à lire sur place. Pour certaines personnes, c'est une halte et un lieu de rendez-vous tranquille, pour s'adonner au plaisir de la lecture et s'enquérir des nouvelles du jour.

La Bibliothèque des jeunes organise périodiquement de nombreuses animations dans la salle prévue à cet effet; on y accueille tout public (enfants, classes, adultes, femmes migrantes, aînés etc.) pour y admirer des expositions à thèmes, rencontrer des auteurs, écouter des contes, vivre une histoire à travers la voix d'une lectrice («lire et faire écrire»), suivre un atelier découverte des livres pour les tout-petits de 0-4 ans («raconte-moi une histoire»), favoriser les rencontres intergénérationnelles: choisir des livres par des personnes âgées qui seront lus par des jeunes dans la tranquillité du home («1, 2, 3 albums»), etc.

Dans les différentes missions de la bibliothèque municipale, il y a aussi la participation hors les murs à diverses manifestations, comme le Festival de la bande dessinée, le Festival transfrontalier Contes et Compagnie qui favorise l'échange entre le Jura, le Jura bernois et le Territoire de Belfort, la nuit des contes où l'on invite un conteur qui fait un spectacle; à la piscine durant l'été où elle met à disposition des livres, romans, albums, revues et bandes dessinées.

Dans les projets communautaires, on peut souligner l'accomplissement de deux réalisations. La première a eu lieu durant la Ronde des marchés 2014 avec la vente de livres d'occasion qui a permis de contribuer à la construction d'une école en Tanzanie. La deuxième est actuelle: la Bibliothèque donne l'occasion à la population de montrer sa solidarité avec les personnes en difficultés en récoltant des livres qui seront remis à une structure publique comme la prison. On ne peut que se réjouir des nombreuses personnes qui ont répondu présentes à cet appel.

De nos jours, on peut se poser la question de savoir si la montée du numérique va bouleverser les pratiques et faire disparaître le livre papier. Il semblerait que passé l'effet de mode ou l'attrait de la nouveauté observé, on assiste à un léger ralentissement du marché du livre numérique. Dans tous les cas et quel que soit le support choisi, l'important reste le plaisir de la lecture, laquelle est une nourriture bienfaisante pour le corps et l'esprit.

Pimprenelle



Au premier semestre de 2015, des Jurassiennes et Jurassiens nous ont ravis

Anne-Sophie Erard, peintre delémontaine, ses femmes à la raideur solennelle, aux visages mélancoliques, aux âmes transparentes, à la FARB, en janvier

Jachy Milliet, clarinettiste bruntrutain de renom international, en duo avec Fabrice Eulry, en un concert de jazz exaltant, à Saint-Georges, en février

Jean-Pierre Durieux, seul en scène, dans Potestad, un drame effrayant, rythme implacable, émotion profonde, au Sas, en février

Hélène Cattin, avec Sandra Gaudin, faisant défiler les différents styles de l'art théâtral en un court spectacle de Midi Théâtre, à Saint-Georges, en février

Marie-José Béguelin, en une conférence intitulée «La langue en folie», plutôt admirative des auteurs de textos, qui réinventent l'écriture, à la FARB, en mars

Vol de nuit, troupe de jeunes Jurassiens, recréant avec fulgurance une pièce aussi célèbre que difficile, «La cantatrice chauve» de Ionesco, à Saint-Georges, en mars

Thierry Meury, transmettant textes et chansons de Bernard Dimey, cabarettiste parisien, «Ivrogne pourquoi pas?», mais immense poète, à Saint-Georges, en mars

Peter Anker, savant conférencier, passionné sachant faire découvrir aux Delémontains, dans le tilleul de la place de la Liberté, une faune insoupçonnée, au Musée, en avril

Alexandre Voisard, le poète, qui redit avec un grand talent de comédien les poésies qu'il a apprises à l'école, avec Jacques Bouduban au violoncelle, au Sas, en mai

Branch et Bouduban, les talents conjugués d'un mime et d'un violoncelliste, qui racontent merveilleusement, «Des anges et des farceurs», au Sas, en juin

Jean-Louis Rais

Constituante 5, Delémont
032 422 28 44
Fermé le mercredi

Nouvelle carte
Spécialités jurassiennes et au fromage
Local à disposition pour comité

Cordons bleus
Sot-l'y-laisse
Frites maison

S'adresser à: SED
case postale 2207
2800 Delémont

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

Laiterie Centrale
50, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 14 86

Spécialités fromagères, produits du terroir, vins etc...

Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette.

**2 SALLES
2 AMBIANCES**

Préfecture 2 - Delémont
032 422 61 51
Lu-Ma-Me: 7h30-0h30
Je-Ve: 7h30-1h30
Sa: 9h-1h30
Di: 14h-0h30

600 m² d'exposition
entre Develier et Delémont

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 68
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

07h30-12h00 • 13h30-18h30
nocturne jusqu'à 20h00
09h00-12h00 • 13h30-16h00
Samedi

- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

Rue des Moulins 5

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Alma Concept
Assurances et finances
(assurances, crédit privé et comptabilité)

Alma Concept vous offre un conseil gratuit en français, portugais, espagnol ou italien afin de vérifier vos besoins financiers et d'analyser vos contrats d'assurances actuels.

Pour fixer un rendez-vous, veuillez prendre contact au **032 423 06 24** ou **079 126 62 92**

Avec mes remerciements; **Lucia Almeida**

NEW LA BAYERISCHE DELEMONT

Animations tous les vendredis et samedis
Grillades en été
Place Roland Béguelin 5
2800 Delémont

Tél. 032 422 17 88
lanewbayerische@bluewin.ch

Ouvert 7j/7

carrémentvin sarl
naturellement étonnant

sommelier **nico vioujas**

rue de la préfecture 16
2800 delémont
+41 (0)78 903 777 2
www.carrementvin.ch
contact@carrementvin.ch

Génie civil
Déconstruction
Transport
Lavage de routes
Nettoyage de canalisations
Vidange de fosses
Service de bennes
Centre de tri

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
info@gobatsa.ch

Votre librairie-papeterie au cœur de la ville...

Rue des Bats 2800 Delémont
032 423 23 63 www.page-d-encre.ch

delémont'BD
PREMIÈRE EDITION
RENCONTRES SUISSES ET INTERNATIONALES DE BANDE DESSINÉE
DELÉMONT
2-5 JUILLET
2015

DELÉMONT'BD
VIENNE VILLE
EN ÉBULLITION
Jean-Louis Rais

Delémont'BD attend 12000 visiteurs du 2 au 5 juillet en Vieille Ville. Quel honneur fait à notre centre historique! Les "rencontres suisses et internationales de bande dessinée" se situent, selon les organisateurs, "dans un cadre d'exception", "à Delémont... au coeur de l'Europe". On veut que toute la manifestation soit confinée intra-muros, limitée à l'intérieur des anciens remparts, sans explosion possible. On ouvre ainsi des expositions dans des locaux inopinés, des commerces délaissés, en ignorant même l'Artsenal et Saint-Georges. De rue en rue la foule connaîtra le plaisir des rencontres amicales, les rires et les embrassades, comme dans toutes les fêtes qui se vivent en Vieille Ville.

CHIFFRES
50 artistes invités (30 de plus qu'en 2014) venant de France, de Belgique, du Québec, de Russie, de Pologne, et bien sûr de Suisse et du Jura. 9 expos officielles. 11 expos off appelées Cases en ville. 20 animations. 10 bouquinistes. 5 groupes musicaux

LA COUR EST LE COEUR
La Cour du Château est le coeur de la fête. On y trouve la librairie, les tables des dédicaces, les bouquinistes, les bars et les stands de restauration. C'est aussi le lieu des performances et des concerts.

ARTISTES JURASSIENS
On découvre les artistes jurassiens dans les expositions off, appelées plaisamment Cases en ville:

- PITCH COMMENT**, avec Sidonie, la fée verte des Services Industriels (vitrines de la BCJ)
- IGOR PARATTE**, l'oeil du Pigr au Népal (Bonne Auberge)
- GAUTIER REBETZ**, alias Tyeg, ses citadelles, ses villes vertigineuses (Cheval Blanc)
- GUZNAG** et **IVAN BRAHIER**, leurs voyages extraordinaires (Atelier Rue du Nord)
- LÉANDRE ACKERMANN**, les planches originales de son premier album L'Odyssée du microscopique (Bibliothèque des adultes)
- VAY** et ses pinups (King's Pub)

RENCONTRES ET PERFORMANCES
Le programme officiel signale les heures et les lieux, entre Sas et Musée jurassien, auxquels le public pourra rencontrer en chair et en os les tout grands de la BD: Florent Chavouet, Étienne Lécroart, Peter Gut, Mezzo et Dupont, Jean Rime, Derib, Zep ou Rosinski. Plus fascinant encore, dans la Cour du Château ou au Sas, on pourra voir des performances d'artistes créant et dessinant devant le public. On annonce au Sas, en fin de soirée, une performance intitulée Les Trissoudessinographjams.

POUR LES HORAIRES ET LES PRIX:
WWW.DELEMONTB.D.CH

ZEP
Zep est l'invité d'honneur de Delémont'BD. On lui a décerné le titre de Grand Trissou. Il est le créateur de l'affiche. La FARB abrite son exposition, un large panorama de l'oeuvre, une rétrospective qui, remontant aux premiers dessins d'enfant de l'artiste, montre qu'il n'a pas commencé sa carrière avec Titeuf.

DERIB
Derib, artiste vaudois, a créé Yakari en collaboration avec Job (l'ancien Delémontain André Jobin). Il présente à la Maison Wicka, en primieur, les recherches et crayonnés de sa BD sur les chevaux des Franches-Montagnes, intitulée Le Galop du Silence, et qui sera lancée lors du prochain Marché-Concours de Saignelégier.

RENE DOMONT ET LE SCHINDOU DANS L'ESPACE
L'exposition ouverte à la rue du Marché 5 est conçue comme un cabinet de curiosités des années 1960-1980. René Domont présente 150 revues et albums anciens qui s'accrochent aux vaisseaux spatiaux et scènes de l'espace, alors que Francis Schindelholz valorise ses jouets intersidéraux.

DERRIERE LE CHEVAL BLANC, LA JUNGLE
Douze illustrateurs et bédéistes jurassiens ont été invités à réaliser une création originale sur le thème de la jungle. À découvrir au gré des fenêtres et autres interstices de la ruelle du Cheval Blanc. Certains artistes connus, d'autres à découvrir: Léandre Ackermann, Simon Beuret, Pitch Comment, Embé, Guznag, Mireille Lachausse, Célien Milani, Pigr, Gautier Rebetz, Valentin Rérat, Maëlle Schaller, Tayfun Yilmaz.

ENFANTS
Delémont'BD s'ouvre à toutes les générations, de 3 à 103 ans. Les petits sont attendus à la rue de Fer, où quantité d'ateliers leur sont réservés. Ils découvriront à la Bibliothèque des jeunes le grand petit Indien Anuki et son théâtre d'ombres.

CINEMA
Le cinéma La Grange projette en continu, en 600 minutes, des films en rapport avec la BD. Rencontres avec Alien, Titeuf, Yakari ou Pif Gadget, entre autres.

MUSIQUE
Des concerts sous les étoiles clôtureront les journées, dans la Cour du Château. Le vendredi, on vibrera avec Error 404 et Canailles, le samedi avec Drinker's Soul, les Petits chanteurs à la queue de bois, et Mong, un groupe jurassien sympathique qu'on est heureux de voir réapparaître après une longue éclipse

Stratégie de valorisation de la Vieille Ville

Le concours Vieille Ville fleurie de nombreux aménagements floraux à voir ou à revoir!

Le concours Vieille Ville fleurie, pour lequel les inscriptions étaient ouvertes jusqu'au 15 juin, est en moyen de participer à l'embellissement de la Vieille Ville et ainsi à sa redynamisation. Les aménagements floraux réalisés par les participants, qu'ils soient habitants ou commerçants, permettent de donner à la Vieille Ville un air printanier, qui invite à la déambulation et à la détente.

Dans le cadre de la 3^e édition du concours, mais également des 30 ans du jumelage entre Belfort et Delémont, les jardiniers de Belfort ont également contribué à l'embellissement de la Vieille Ville. Carte blanche leur a été laissée afin de réaliser un aménagement floral à l'endroit de leur choix. Ils ont choisi de travailler sur le pied du majestueux tilleul de la Place de la Liberté, devant l'Hôtel de Ville. À l'aide de graminées et de fleurs qui écloront prochainement dans des tons verts, jaunes et pourpres, ils ont transformé un espace résiduel en un véritable parterre fleuri, que nous vous invitons à aller voir... En plus de cela, et afin de renouer avec une tradition d'échange de bons procédés vieille de plusieurs années, les jardiniers de Belfort ont également aménagé le massif du carrefour du Ticle en haut de l'Avenue de la Gare.

Le fleurissement de la Vieille Ville de Delémont est également assuré par les jardiniers de la Ville, qui mettent chaque année la main à la pâte. Les six fontaines, tout comme les traditionnels massifs en forme de pyramide de la rue du 23-Juin et de la Place de l'Église, ont récemment été parés de leurs plus beaux atours.

Les nombreux efforts fournis par chacun méritent de s'y attarder et de flâner de rues en ruelles pour y découvrir çà et là de nouvelles couleurs et de nouvelles odeurs. Ces aménagements étant toutefois éphémères, dépêchez-vous d'aller y faire un tour!

À noter encore que, s'agissant du Concours Vieille Ville fleurie, le jury effectuera la visite et la délibération entre le 29 juin et le 3 juillet. Les gagnants seront ensuite avertis, et leur prix leur sera remis lors d'une petite cérémonie qui se déroulera le mardi 18 août prochain à 18h30 à la salle du Conseil de Ville. Cette année, les prix sont généreusement offerts par la SED, le Mini-marché, la boulangerie Aubry, Carrémentvin, La Croix-Blanche et la pharmacie Riat, partenaires que nous profitons de remercier chaleureusement.

Service de l'Urbanisme, de l'Environnement et des Travaux Publics



PHOTOGRAPHIES © COLIN NUSBAUMER



La Croix
DELÉMONT
TÉL. 032 422 26 98
OUVERT 7/7
WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

COIFFURE CRÉATION Romain
DAMES - MESSIEURS
9, rue de l'Industrie
2800 Delémont
032 422 08 33

SID
Services industriels de Delémont
www.sid-delemont.ch

ccrd
Centre Culturel Régional Delémont
www.ccrd.ch

Café Littéraire Ly Ra Thé
Mihaela Klopfenstein
Constituante 4 - 2800 Delémont
079 957 95 22
lyrathe@gmail.com - <http://lyraetsalonlitteraire.blogspot.ch>
Vente de 130 sortes de thés, tasses, théières et accessoires
Thé, cafés à boire sur place ou à emporter
Un conseil personnalisé et des idées cadeaux

Aubry Boulangerie
Pain au four à bois les mercredis et samedis
T. 032 422 26 30
R. Pierre-Péquignat 8 Delémont
Ouvert le lundi toute la journée

MAHON FIDUCIAIRE
Fiduciaire MAHON sàrl Route de Bâle 51 CH-2800 Delémont
Tél. 032 422 77 30 Fax 032 422 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

VINOTHÈQUE - ÉPICERIE FINE
Le Cellier de la Doux
L'ACCUEIL, LE CONSEIL, LA GÉNÉROSITÉ, TOUT SIMPLEMENT
Vins fins d'importation directe
3, rue de Chèvre - 2800 Delémont - 032 423 03 75

Maître peintre diplômé THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.
Rue de Chèvre 7 CP 2016 2800 Delémont 2
Téléphone 032 422 95 10
Téléfax 032 422 95 16
Natal 079 334 72 13
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

Am Stram Gram
Boutique Mode enfantine 0-12 ans
Rue du 23 Juin 40 / 2800 Delémont / 032 422 36 57
boutiqueamstramgram@gmail.com

DU 12 SEPTEMBRE 2014 AU 2 AOÛT 2015
14-18 REGARDS ACTUELS
MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE
www.mjah.ch

Impression Objets pub Signalisation
GRAVOSIG
VISIBILITE CREATIVE
2900 Porrentruy +41 (0)32 466 54 56
2800 Delémont +41 (0)32 423 09 23
1052 Le Mont-sur-Lausanne +41 (0)78 966 99 83
www.gravosig.ch

CONCOURS JVV n° 74

Il y a 20 ans, les SR Delémont perdaient la demi-finale de la coupe de Suisse à Sion. Quel a été le score ?

Adressez votre réponse à :

Teddy et Colin Nusbaumer, graphistes
rue des Granges 5, 2800 Delémont

À gagner :

Le livre « Maurice Vallat - Un architecte dans le Jura 1860-1910 » aux Éditions Alphil.

Résultat du concours JVV 73 :

Il fallait trouver le Cinéma La Grange

La gagnante, tirée au sort, est Pierrette Gugler-Dominé, Encrannes 1 à Delémont. Elle recevra d'ici quelques jours le livre « Bellelay, à Dieu et à Diable » aux Éditions Alphil.



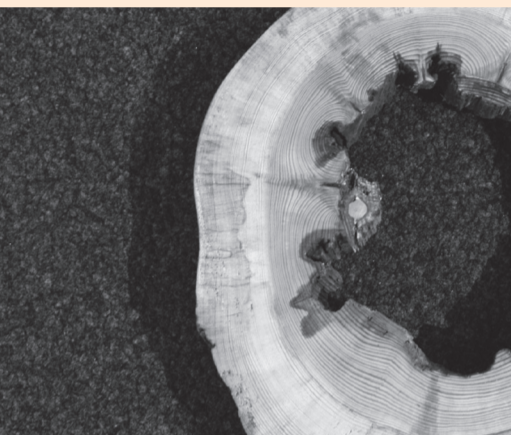
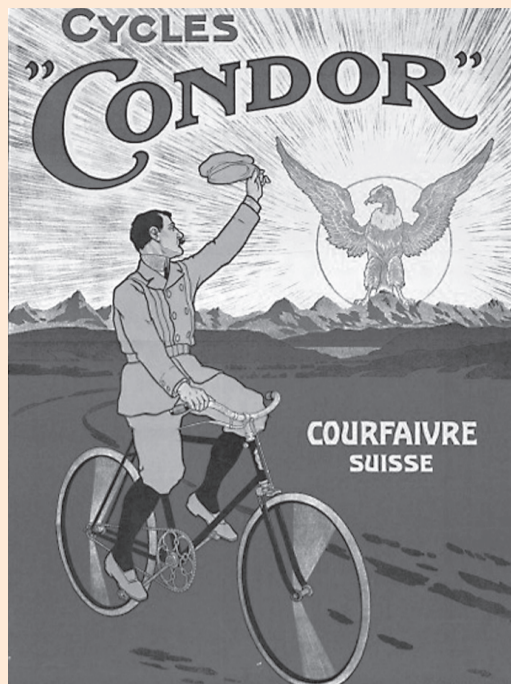
du 7 au 29 août 2015

- ve 7 Pourquoi j'ai pas mangé mon père
- sa 8 Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu?
- di 9 La tête haute
- lu 10 Still Alice
- ma 11 Fast & Furious 7
- me 12 Shaun le mouton (Soirée Lanterne Magique et Passeport vacances)
- je 13 L'enfance retrouvée - Les petites familles (en présence de la réalisatrice)
- ve 14 Mia madre (avant-première)
- sa 15 Les profs 2
- di 16 Le dernier coup de marteau
- lu 17 Whiplash
- ma 18 Un homme idéal
- me 19 Birdman
- je 20 Lamb (avant-première)
- ve 21 Un peu, beaucoup, aveuglément
- sa 22 Minions
- di 23 Voyage en Chine
- lu 24 Irrational Man (avant-première)
- ma 25 Dheepan (avant-première)
- me 26 La loi du marché
- je 27 Soirée Delémont - Hollywood
- ve 28 La famille Béliet
- sa 29 Le dernier loup

Impressum
Tirage: 7000 exemplaires
Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont
Éditeur/propriétaire: Nusbaumer-graphistes sàrl
Teddy et Colin Nusbaumer
Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44
graphistes@nusbaumer.ch
www.nusbaumer.ch
Rédacteurs: Jean-Louis Rais, Pimprenelle
Photographie: © Colin Nusbaumer
Impression: Centre d'impression Pressor
© Reproduction même partielle interdite

slowUp

Animations à la cour du château le 28 juin 2015



BIENVENUE EN VIEILLE VILLE

Un point c'est tout

Il suffit parfois d'un rien pour changer la vision que vous avez de votre maison et créer une ambiance douce et colorée ou qui soit simplement à votre image. Depuis janvier 2015, 4 artisanes y ont songé et elles ont ouvert une boutique très originale à la Place Roland-Béguelin 4: Un point c'est tout. Aujourd'hui, d'autres artisans (tous issus de notre région) ont rejoint Sylvie Aubry, Muriel Schaer, Nicole Schott, Christiane Keller: Émilie Aeschlimann, Annelise Koller, Zéline Morand Cologne, Astrid Vonlanthen, Coralya Wühl, Michel et Betty Risse, Joelle Gafner, Catherine Flühmann, Chantal Boutin mettent leurs talents à votre disposition pour embellir la décoration de votre intérieur.

On y trouve un vaste choix d'objets et d'idées-cadeaux à la fois originaux et de grande qualité. Parmi tant d'autres, petits tableaux à thème, corbeilles, déco florales, décorations de table, bougies, trousseaux d'école, jeux en bois, bonnets, tabliers, cartes de vœux, sacs, porte-monnaie, bijoux, colliers, savons, poteries et même de petits biscuits.

Ouverte du jeudi au vendredi de 14h à 18h30 et samedi de 9h à 13h ainsi que les jours de foire, la boutique vous donne l'occasion de dénicher un cadeau unique à l'image du savoir-faire artisanal et régional.

Sociétés locales

Débites de boissons et repas proposés par: Amis de la Nature, CTT de Delémont, Choeur Vivaldi, Hockey Club, Musique des Lumières, AccRO-CH, Association Culturelle latino-américaine, Juragai, Espace Jeunes, CJC-SAS.

Animations

Clowns: Gribouille et Mirliton
Grimages d'enfants: Nathalie Maître
Tennis de table: CTT Delémont
Château gonflable

Animations musicales

Musique au rythme de la force humaine et solaire: CJC-SAS
Concerts et jeux musicaux, Musique des Lumières
Musique et danse: Galiza Celta

Musée jurassien d'art et d'histoire

Animations et entrée libre. Tour de ville en vélo militaire Condor (modèles de 1905 et 1993). Nous vous invitons à essayer des vélos militaires Condor de 1905 et 1993 et à vous rendre compte des changements entre le premier et le dernier modèle fabriqué dans le Jura.

Mini-exposition: Condor, Stella, Jurassia. Les petites reines jurassiennes s'exposent en images.

Un Jeu-concours est organisé pour les enfants... de nombreux prix sont à gagner.

SAS

Solar Sound System

3 vélos sur lesquels les gens peuvent pédaler pour générer de l'énergie, le système de son est alimenté par panneau solaire et les vélos.

AU MUSÉE JURASSIEN

Le Silence de la guerre

de Niklaus Manuel Güdel

Sur les champs de bataille des deux guerres mondiales, des arbres ont été touchés par des balles ou des éclats d'obus. La croissance des troncs a dissimulé les fers meurtriers. Mais le métal a subsisté dans la chair végétale. En débitant les bois, on observe le lent travail de cicatrisation autour des blessures; les plaies profondes présentent généralement des teintes noirâtres dues à l'oxydation; certaines ne se sont jamais refermées, d'autres ont pourri le coeur du tronc. Les tronçons atteints sont écartés de la production, car ils peuvent endommager la machine des scieurs. L'artiste Niklaus Manuel Güdel a recueilli les bois blessés. Il les expose en une quinzaine de grandes rondelles sur le sol de la cave du musée. Les arbres ont conservé dans le secret et le silence les abominations des guerres.

Les arbres souffrants ressemblent furieusement aux hommes qui se sont battus et qui reviennent à la vie civile avec la plaie de plusieurs années d'horreur. Se détachant sur les murs noirs de l'abri antiatomique du musée, les peintures de Niklaus Manuel Güdel sont à dominante blanche. Elles font référence au trou de mémoire (on dit familièrement qu'on a un blanc) comme au silence. Alors que Güdel peint généralement des silhouettes blanches dans des tableaux colorés, ici les couleurs ont presque entièrement disparu. L'artiste tente de cerner, chez les témoins et survivants de la guerre, la plaie qui se cache dans leur mémoire, la blessure qui subsiste dans le silence.

« Le Silence de la guerre », de Niklaus Manuel Güdel, saura vous émouvoir, au Musée jurassien, jusqu'au 2 août. On peut également jusqu'au 2 août voir ou revoir l'exposition « 14-18: regards actuels ».

Jean-Louis Rais



CONSEILS PERSONNALISÉS



Pharmacie du Tilleul

Rue du 23-Juin 2
2800 Delémont
Tél. 032 421 70 50
tilleul.ch

LE PAYS DELÉMONT CENTRE D'IMPRESSION

- DOSSIERS
- ENVELOPPES
- AFFICHES
- AUTOCOLLANTS
- ROLL UP
- FLYERS
- EN-TÊTES DE LETTRE
- COPIES
- DÉPLIANTS
- BROCHURES
- FAIRE-PART
- CARTES DE VISITE

LE PAYS copy shop

Place de la Gare 20 | 2800 Delémont | 032 422 11 44
delémont@lepays.ch | www.lepays.ch

mini-marché



Le magasin vous propose :

- Fruits et légumes frais | Légumes bio
- Fromages à la coupe | Spécialités de fondues
- Paniers du terroir | Produits du terroir

Le hit du moment :

Abricots à la foire de juillet

- Lu - ve
07.00 - 12.15
14.00 - 18.30
- Sa
07.00 - 17.00



Rue de l'Hôpital 22 | Delémont | Romain Bürki Gérant
032 422 22 66 | www.mini-marchés.ch

cinéma la grange
Rue des Granges 13
Case postale
2800 Delémont 2
Tél. 032 422 11 29
Fax 032 422 71 75
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

MaGiks Services Informatique Sàrl
Centre de Services Agréé
Solution Expert Education
Support et maintenance
Conseil et formation
Nouvelle adresse
www.magiks.ch
Rue de la Jeunesse 2 2800 Delémont info@magiks.ch 032 422 78 78

GRANDES CAVES DU CHATEAU
PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"
Vins et boissons 2800 DELEMONT
Tél. Bureau 032 422 11 41
Tél. Privé 032 422 58 93

Restaurant LA COURONNE
cuisine italienne
2800 DELÉMONT
Rue de Fer 15
Tél. 032 422 79 34

Magasin Spécialisé Dames et Hommes
haussures
Alain Charpillot
Place de l'Hôtel de Ville
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00
Fax 032 423 07 02
confort www.chaussures-confort.ch

hasler
AU SERVICE DES PROS
Hasler + Co SA, Delémont
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10
info@hasler.ch • www.hasler.ch

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral
● RÉNOVATION ● FAÇADE
● ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE
Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT - Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 - Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

FIDUCIAIRE Astrid WERMEILLE Sàrl
Rue des Bocages 3 - 2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 80 07 - Fax 032 422 80 37
fidu-aw@bluewin.ch
Mandats fiduciaires et comptables
Déclarations d'impôts

La Cigogne
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie
Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour
Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83
Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

DE L'IDÉE À L'IMPRIMÉ
PRESSOR
CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES
I 6, route de Courroux, 2800 Delémont, 032 421 19 19
I 27, rue du Midi, 2740 Moutier, 032 494 64 00
UNE ENTREPRISE DE DEMOCRATE MEDIA HOLDING